

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Тобольский педагогический институт им. Д.И.Менделеева(филиал)  
Тюменского государственного университета

УТВЕРЖДАЮ

Директор

Шилов С.П.



ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
**ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ**

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
Профили иностранный язык (английский); иностранный язык (немецкий)

## 1. Паспорт оценочных материалов по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины (модуля) / Разделы (этапы) практики* в ходе текущего контроля, вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен, с указанием семестра)	Код и содержание контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства (количество вариантов, заданий и т.п.)
1	2	3	4
1.	Понятие профессиональной лексики: термины и профессионализмы	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Реферат. Глоссарий
2.	Понятийные и терминологические особенности русского, английского и немецкого языков	ПК-1. Способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся	Реферат. Глоссарий
3.	Педагогическая лексика русского, английского и немецкого языков	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Реферат. Глоссарий
4.	Лингвистическая лексика русского, английского и немецкого языков	ПК-1. Способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся	Реферат. Глоссарий
5.	Определение профессиональных понятий	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Реферат. Глоссарий
6.	Трансформация профессиональной лексики из одного языка в другой: буквальный перевод, поиск наиболее точного соответствия, описательный перевод	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Реферат. Глоссарий

7.	Лексические основы научного стиля	ПК-1. Способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся	Реферат. Глоссарий
8.	Лексические основы профессионального текста	ПК-2. Способен применять современные информационно-коммуникационные технологии в учебном процессе	Реферат. Глоссарий

## **2. Виды и характеристика оценочных средств**

### **1. Реферат**

Выполнение реферата предполагает осмысление студентом литературоведческого явления, научных работ по теме, заявленной в названии реферата, рассмотрение степени изученности заявленной проблемы с изложением наиболее значимых дискуссионных теорий, формулирование выводов относительно проблемы исследования. Тема работы выбирается студентом самостоятельно из предложенных преподавателем.

Выполнение работы включает в себя следующие этапы:

- 1) выбор темы,
- 2) подбор и систематизацию материалов научно-исследовательской литературы,
- 3) выделение важных моментов исследований по избранной теме,
- 4) самостоятельное осмысление конкретной литературоведческой проблемы, представленной в изученной литературе,
- 5) оформление работы или реферата.

При оценивании работы учитывается объем изученных источников, полнота и глубина раскрытия темы.

### **2. Глоссарий**

Создание глоссария по теме предполагает работу со словарями и интернет ресурсами.

Глоссарий должен включать в себя:

- термин на русском языке с определением;
- термин на английском языке с определением;
- термин на немецком языке с определением.

Критерии оценки качества глоссария:

- количество профессиональных терминов;
- точность определений;
- корректность ссылок на источники.

### **3. Промежуточная аттестация (экзамен)**

Оценивание осуществляется в рамках балльной системы, разработанной преподавателем и доведенной до сведения обучающихся на первом занятии

№	Виды оцениваемой работы	Количество баллов	
		Текущий контроль	Промежуточный контроль
1.	Посещение занятий	0-10	-
2.	Устный ответ	0-20	-

3.	Реферат	0-30	0-20
5.	Глоссарий	0-40	0-10

Промежуточная аттестация может быть выставлена с учетом совокупности баллов, полученных обучающимся в рамках текущего контроля.

Перевод баллов в оценки (экзамен)

№	Баллы	Оценки
1.	0-60	неудовлетворительно
2.	61-75	удовлетворительно
3.	76-90	хорошо
4.	91-100	отлично

При выставлении оценки за зачет следует придерживаться следующих критериев:

– оценка «отлично», «хорошо» и «удовлетворительно» выставляется в соответствии с критериями положительных оценок.

– оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который дает неполный ответ, представляющий собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками в определениях; в ответе присутствует фрагментарность, нелогичность изложения; обучающийся не осознает связь данного понятия, теории, явления с другими объектами дисциплины (модулей); отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения; речь неграмотная; дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины (модулей), либо обучающийся отказывается от ответа.

Обучающемуся, получившему в ходе экзамена задание и отказавшемуся от ответа, в ведомость выставляется оценка «неудовлетворительно».

**Форма проведения экзамена:** экзамен проводится в форме устного ответа по вопросам из списка вопросов к зачету. Предварительная подготовка к ответу – 30 минут.

### **3. Оценочные средства**

#### **Задания для текущего контроля**

##### **Реферат**

1. Профессиональная лексика в сфере обучения иностранным языкам: основные понятия и тенденции.
2. Лексические особенности формирования профессиональных терминов в русском языке: правила образования, использование аббревиатур, международные термины.
3. Лексические особенности формирования профессиональных терминов в английском языке: правила образования, нормы формирования словосочетаний, использование аббревиатур, международные термины.
4. Лексические особенности формирования профессиональных терминов в немецком языке: правила образования, составные слова и словосочетания, использование аббревиатур, международные термины.
5. Примеры несоответствия понятийного и терминологического аппарата в русском, английском и немецком языках: «ложные друзья переводчика».
6. Древнегреческие и латинские основы в профессиональной педагогической и лингвистической лексике.
7. Глоссарий в научном исследовании и профессиональном тексте как важный структурный элемент.

8. Основы трансформации профессиональной лексики из одного языка в другой: буквальный перевод терминов, поиск наиболее точного соответствия термина в языке перевода, описательный перевод терминов.
9. Лексические особенности научного стиля: использование шаблонных фразы и оборотов.
10. Лексические элементы профессионального текста.

### **Глоссарий (образец)**

1. Образование:
  - a) Образование — система воспитания и обучения личности, а также совокупность приобретаемых знаний, умений, навыков, ценностных установок, функций, опыта деятельности и компетенций (<https://ru.wikipedia.org/wiki/Образование>);
  - b) Education is the process of facilitating learning, or the acquisition of knowledge, skills, values, morals, beliefs, and habits. Educational methods include teaching, training, storytelling, discussion and directed research (<https://en.wikipedia.org/wiki/Education>);
  - c) Ausbildung umfasst die Vermittlung von Fertigkeiten und Wissendurch eine dazubefugte Einrichtung, beispielsweise eine staatliche Schule, eine Hochschule oder ein privates Unternehmen (<https://de.wikipedia.org/wiki/Ausbildung>).

### ***Вопросы к экзамену***

1. Дайте определение профессиональной лексики.
2. Дайте определение понятий «термин» и «профессионализм».
3. Объясните отличие профессионального термина от профессионализма.
4. Объясните лексические особенности формирования профессиональных терминов в русском языке: правила образования, использование аббревиатур, международные термины.
5. Объясните лексические особенности формирования профессиональных терминов в английском языке: правила образования, нормы формирования словосочетаний, использование аббревиатур, международные термины.
6. Объясните лексические особенности формирования профессиональных терминов в немецком языке: правила образования, составные слова и словосочетания, использование аббревиатур, международные термины.
7. Укажите особенности профессиональной педагогической терминологии в русском, английском и немецком языках.
8. Объясните и приведите примеры несоответствия понятийного и терминологического аппарата в русском, английском и немецком языках.
9. Приведите примеры заимствований из древнегреческого и латинского языков в профессиональной педагогической лексике.
10. Укажите особенности профессиональной лингвистической терминологии в русском, английском и немецком языках.
11. Объясните и приведите примеры несоответствия понятийного и терминологического аппарата в русском, английском и немецком языках.
12. Приведите примеры заимствований из древнегреческого и латинского языков в профессиональной лингвистической лексике.
13. Объясните различие между словами «термин» и «понятие» в профессиональной лексике.
14. Дайте определение профессиональных терминов как основы профессиональной лексики.
15. Объясните роль глоссария в научном исследовании и профессиональном тексте.

16. Изложите основы трансформации профессиональной лексики из одного языка в другой.
17. Объясните и приведите примеры буквального перевода терминов.
18. Объясните и приведите примеры поиска наиболее точного соответствия термина в языке перевода.
19. Объясните и приведите примеры описательного перевода терминов.
20. Приведите примеры ошибок при трансформации терминов из одного языка в другой.
21. Дайте определение научного стиля и его лексических особенностей.
22. Приведите примеры шаблонных фраз для создания научного текста.
23. Приведите примеры использования научной лексики в научном стиле.
24. Дайте определение профессиональному тексту и его лексическим особенностям.
25. Объясните и приведите примеры лексических элементов профессионального текста.